

3. *Крысин Л. П.* Слово в современных текстах и словарях : Очерки о русской лексике и лексикографии / Л. П. Крысин. – М. : Знак, 2008. – 320 с.
4. *Федяева Н. Д.* Нормы в пространстве языка : монография / Н. Д. Федяева. – 2-е изд. – М. : ФЛИНТА, 2011. – 172 с.

Ху Цюань  
*Гуандунский университет иностранных языков  
и внешней торговли,  
Гуанчжоу, Китай*

## **ГРАФИЧЕСКИЕ ИГРЫ С АББРЕВИАТУРАМИ В СОВРЕМЕННЫХ РУССКИХ СМИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЗАГОЛОВКОВ ПЕЧАТНЫХ СМИ 2011–2015 ГГ.)<sup>2</sup>**

**Аннотация:** в настоящее время графические игры с аббревиатурами являются одним из самых распространенных способов создания экспрессии на страницах печатных СМИ. Наша работа посвящена рассмотрению разных видов графических игр с аббревиатурами; в качестве источника языкового материала для изучения используются заголовки.

**Ключевые слова:** графические игры, аббревиатура, заголовок.

## **GRAPHICAL GAMES WITH ABBREVIATIONS IN MODERN RUSSIAN MASS MEDIA (BASED ON PRINTED MASS MEDIA HEADLINES IN 2011– 2015)**

**Abstract:** at the present time the graphical game with abbreviations is one of the most popular ways to express evaluations in printed mass media. Our work is focused on the analysis of different types of graphical games with abbreviations, using headlines as the source of material.

**Key words:** graphical games, abbreviation, headline

В современном языке аббревиация нередко используется не только как средство официальной номинации, но и как средство экспрессии, художественной выразительности [Земская, 2000:120]. Достаточно активно представлены на страницах современных печатных СМИ графиче-

---

<sup>2</sup> Статья подготовлена в рамках задания Гуандунского университета иностранных языков и внешней торговли (проект 14GWCXXM-18. 2014 «Аббревиация как средство экспрессии»).

ческие игры с аббревиатурами. Графическое выделение аббревиатуры используется для привлечения внимания читателей, а также для активизации визуального и ассоциативного восприятия материала. В результате графическое выделение аббревиатуры в составе слова определяет новую семантику используемой единицы, и само это слово приобретает многозначность и допускает разные интерпретации. В газете заголовок занимает самую сильную позицию, чем определяется его важность в плане воздействия на читателя. Так что графические игры с аббревиатурами часто используются в заголовках.

Выделяем следующие виды графических игр с аббревиатурами: псевдомотивация, контаминация, графогибридизация и другие средства.

1. Псевдомотивация – явление, связанное с появлением нового оттенка смысла или значения, ситуативно мотивированного, в словах, тождественных по звуковому или буквенному составу. С помощью псевдомотивации авторы стремятся выделить наиболее существенную деталь в слове, словосочетании и предложении, расставить необходимые акценты. Данный способ языковой игры с аббревиатурами основывается на ненормальном использовании прописной буквы, главная функция которой является привлечением внимания. Приведем примеры:

- 1) Копенгагену надо *ПРО*думать (заголовок) Посол России в Дании рассказал о последствиях присоединения королевства к системе ПРО (подзаголовок) (Российская газета, 23.03.2015) (ПРО – противоракетная оборона).
- 2) Нефть под *ОПЕКой* (заголовок) Сегодня для «черного золота» наступает день X (подзаголовок) (Российская газета, 26.11.2014) (ОПЕК – Организация стран-экспортеров нефти).
- 3) *ГОСТ* и хозяин (заголовок) Производителей, которые не соблюдают госстандарты при выпуске продукции, будут наказывать (подзаголовок) (Российская газета, 12.11.2014) (ГОСТ – Государственный стандарт).
- 4) *КТО* в лесу хозяин (заголовок) Как Кабардино-Балкария существует в условиях контртеррористической операции (подзаго-

ловок) (Коммерсантъ, 14.04.2011) (КТО – контртеррористическая операция).

- 5) Не падать *НИЦ* (заголовок) На науку в 2011 году выделено 228 миллиардов рублей (подзаголовок) (Российская газета, 23.03.2011) (НИЦ – научно-исследовательский центр).
- 6) *ВОЗ* доедет до Москвы (заголовок) Страны-участники международной конвенции против табака соберутся в столице России (подзаголовок) (Российская газета, 23.10.2013) (ВОЗ – Всемирная организация здравоохранения).

2. Контаминация – образование нового слова или выражения путем скрещивания, объединения частей двух слов или выражений, связанных между собой какими-либо ассоциациями. Иногда контаминация приводит к неправильным лексическим образованиям или синтаксическим конструкциям [Розенталь, Теленкова, 1976: 233]. Контаминация достаточно часто допускает нарушения орфографической нормы, и графическое выделение в этом случае является единственной возможностью избежать закрепления ненормативного облика слова в памяти носителей языка, так как сама выделенная часть воспринимается как нечто необычное в привычном слове. Рассмотрим примеры.

- 1) *НИИЧего, НИИкуда, НИИкогда* (заголовок) Видный ученый-ядерщик (не «шпион») больше года сидит в камере СИЗО. Зачем? (подзаголовок) (Новая газета, 19.02.2015) НИИЧего – ничего, НИИкуда – никуда, НИИкогда – никогда, (НИИ – научно-исследовательский институт).
- 2) *Страсбургские ПАСЕделки* (заголовок) Россия способна лишиться себя членства в Совете Европы (подзаголовок) (Новые известия, 04.02.2015) Страсбургские ПАСЕделки – Страсбургские посиделки (ПАСЕ – Парламентская ассамблея Совета Европы).
- 3) *СМИ в корень* (заголовок) Кто побеждает в информационной войне (подзаголовок) (Коммерсантъ Власть, 26.01.2015) СМИ в корень – Зри в корень (СМИ – средства массовой информации).
- 4) *МРОТ в мешке* (заголовок) Депутаты предлагают уравнивать минимальный размер труда с прожиточным минимумом (подзаго-

ловок) (Коммерсантъ, 27.06.2011) МРОТ в мешке – кот в мешке (МРОТ – минимального размера оплаты труда).

5) *Москва СИЗО не верит* (заголовок) Обвиняемая в госизмене Светлана Давыдова вернулась к детям (подзаголовок) (Коммерсантъ, 04.02.2015) Москва СИЗО не верит – Москва слезами не верит (СИЗО – Следственный изолятор).

6) *МВФ дал, МВФ взял* (заголовок) Незалежной не хватит западных денег, чтобы выбраться из финансовой пропасти (подзаголовок) (Московский комсомолец, 13.03.2015) МВФ дал, МВФ взял – бог дал бог взял (МВФ – Международный валютный фонд).

3. Графогибридизация – оформление новообразований с помощью разных языков. По мнению В. Г. Костомарова, чрезвычайно распространились написания латинскими буквами в русском тексте [Костомаров, 1999: 215]. В этот процесс вовлекаются и аббревиатуры. Перемешение латиницы и кириллицы является особым видом графической игры. Приведем примеры.

1) *PRовокация* (заголовок) (Новости Королева, 17.12.2013) (PR – publicrelations).

2) В Ростове подвели итоги первой онлайн-премии «*PRяник* года» (заголовок) (РБК, 29.07.2014)/

3) Братство колодца: ремонт пермской канализации в фотографиях *vip'ов* (заголовок) (Businessclass, 27.03.2015) (VIP – veryimportantperson).

4. Другие графические средства. Графическое выделение части слова в последние годы получило в языке печатных СМИ широкое распространение. Постоянно исследуемые нами материалы содержат достаточно новые, непривычные графические средства языковой игры с аббревиатурами:

1) точечное оформление, например: *Т. О.*, да не то (заголовок) Платить за техосмотр теперь будут все, а сколько – пока неизвестно (подзаголовок) (Московский комсомолец, 12.06.2011) (Т. О – технический осмотр);

- 2) использование дефиса, например: *ФАС-фуд* (заголовок) Почему цены на продукты не боятся антимонопольной службы (подзаголовок) (Российская газета, 12 декабря 2014) (ФАС – Федеральная антимонопольная служба);
- 3) использование знака валюты, например: *Мать-одиночка кричит \$O\$!* (заголовок) *SOS: Банк отнимает у матери-одиночки квартиру* (подзаголовок) (Московский комсомолец, 15.02.2015) (*SOS – Save our souls*).

Таким образом, прагматический потенциал графических игр с аббревиатурами полнее и ярче всего реализуется на страницах газет и журналов. Использование графических игр с аббревиатурами придает эмоциональность высказыванию путем сознательного нарушения языковых норм, является характерным признаком языка современных печатных СМИ.

### Список литературы

1. *Земская Е. А.* Активные процессы современного словопроизводства / Е. А. Земская // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). – М. : Наука, 1996. – 475 с.
2. *Розенталь Д. Э., Теленкова М. А.* Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. Изд. 2-е. – М. : Просвещение 1976. – 543 с.
3. *Костомаров В. Г.* Языковой вкус эпохи (из наблюдений над языком современных масс-медиа) / В. Г. Костомаров. – СПб. : Златоуст, 1999. – 320 с.
4. *Гридина Т. А.* Языковая игра: стереотип и творчество / Т. А. Гридина. – Екатеринбург, 1996. – 215 с.
5. *Санников В. З.* Русский язык в зеркале языковой игры / В. З. Санников. – М., 2002. – 552 с.